

E & P (H 1949) Department.

SERIES.

G.O. NO. Ms. 1510

in page 19 of

Dated 12-5-49.

12

[Despatch Abstract.]

Translators' Department - Post of additional peon to the administrative department - permanent retention - Sanctioned.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

2 - JAN 1949

No. 2890/48, dated the 31st December 1948.

Sir,

Subject:- Translators' Department - Administrative Section -
Continuance of the employment of the additional
peon as a permanent measure - Sanction for -
Requested.

Reference:- G.O. Ms. No. 386, Education, dated the 28th
February 1948.

I beg to state that, in the G.O. cited above, the Government
were pleased to sanction the continuance of the additional peon em-
ployed in the Administrative Section of my Office with reference to
G.O. Ms. No. 305, Education, dated the 28th February 1944, for a further
period of one year from the 20th March 1948 and that this sanction
will, therefore expire on the 20th March 1949. In view of the fact
that the state of affairs mentioned in my office Notes No. 718-1,
dated 14th February 1944 and No. 163/45-1, dated the 27th January 1945
is of a permanent character, that the continuance of this additional
peon even beyond the 19th March 1949 is absolutely necessary and that
this

-2

A this post of additional peon will have been in existence for five years on that date, I request that the Government may be pleased to make the post permanent.

Yours faithfully,

H. B. Bhowmik

Senior Translator to Government.

3
E.P.H. (G3)

Sub: ~~Ext~~ Translator's Deptt. - Administrative Section -

Continuance of the employment of the additional peon as a permanent measure.

Ref: From the S.T.G. No. 2890/48. dated 31-12-1948.

Memo. No. 17643/49-2 EDN. Dated 3-2-49

The Govt have already proposed to effect a cut of 12 1/2 % in the existing staff of all the departments and offices and consequently the number of peons also will have to be reduced with reference to the standard scale prescribed in G.O. No. 326. Fin dated 5-4-1948. The S.T.G. is requested to submit proposals for implementing the cut before further extension is sanctioned.

The S.T.G. is informed that in view of the proposal to make a cut of 12 1/2 percent in

To the S.T.G.

4
The establishment, it ~~might~~ ^{will} be necessary to work out proposals for a consequential reduction in the number of peons with reference to the standard scale prescribed in G.O. No. 326 Fin. dated the 5th April 1948 -

The question of the further continuance of the post of peon referred to will be considered after the Senior Translator's proposals for a cut of 12 1/2 percent are received -

in last communication in PTG all
2.2.49

To
Mr. R. S. T. G.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

SPECIAL.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

3
G2/V
To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Madras.

No. 2890/48-1, dated the 26th February 1949.

Sir
MAR 1949

Subject: Translators' Department - Administrative section -
Continuance of the employment of the additional
peon as a permanent measure.

Reference: Memorandum No. 176 G3/49-2, Education, dated the
3rd February 1949.

15621

not put up
(Separately dealt with)
Copy at (N)
With reference to the Government Memorandum cited, I submit that, as there are only seven posts of peons in this Department including the one additional temporary post, as this strength is less than the permissible strength as per the standard scale prescribed in G.O. No. 326, Finance, dated the 5th April 1948 and as the present number of peons is absolutely necessary for carrying on the work of this department, it is not possible to suggest any reduction in their number. In my letter No. 2760/48-1, dated the 25th February 1949, I have submitted a report regarding the reduction of 12 1/2% in the strength of the staff of the Translators' Department as required in G.O. Ms. No. 3154, Public (Services), dated the 14th December 1948. I, therefore, request that the further continuance of the temporary post of peon after the 19th March 1949 may kindly be sanctioned in view of the fact that its continuance is absolutely necessary for carrying on the work of this department. Necessary provision has been made in the Budget Estimate for 1949-50 in respect of this post.

Yours faithfully,

N. Vinayakam Pillai
Senior Translator to Government.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
MADRAS.

No. 2760/48-1, dated the 25th February 1949.

Sir,

Subject:- Establishment - Secretariat and other offices -
Retrenchment - Recommendation of the Retrenchment and Re-organisation Committee - Reduction of 12½% in the strength of the existing staff (Gazetted and Non-Gazetted and permanent and temporary) in the Translators' Department.

Reference:- (1) G.O. Ms. No. 3154, Public (Services), dated the 14th December 1948; and

(2) Memorandum No. 1670-E.II/48-1, Finance, dated the 15th February 1949.

Copy at (N) With reference to paragraph 2 of the G.O. cited, I submit that the work has been increasing in almost all the sections of this Department for some time past and that even the present staff is not sufficient to cope with the heavy pressure of work. It is only by working extra time out of office hours continuously for a number of days that the members of the present limited establishment of this Department (including the Translators to Government) manage with great difficulty to complete the work in certain cases within the prescribed time. As the staff of this Department was unable to cope with the increasing volume of work, representations were made to the Government in 1945 to strengthen the existing staff in all the sections of this Department and they were pleased to sanction the post of an Additional Junior Assistant for each of the Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada and Hindustani Translators' offices for a period of three months in the first instance -- vide G.O. Ms. No. 2041, Education, dated the 4th December 1945. The continuance of these posts of Additional Junior Assistants was sanctioned for a further period of one year in G.O. No. Ms. 413, Education, dated the 4th March 1946. As the volume of work continued to increase even thereafter, the Government sanctioned the continuance of these posts for a further period up to 31st March 1949 in their Order No. 307, Education, dated the 21st February 1947.

Copy at (N) 2. In G.O. No. 1205, Education, dated the 10th June 1947, the Government, in order to effect some economy in expenditure, abolished two posts of Additional Junior Assistants in the Telugu and Hindustani Sections and thereby reduced the five additional posts to three (and sanction for the continuance of these three posts of Additional Junior Assistants beyond 31st March 1949 has been applied for separately); they also converted one of the three posts of Senior Assistants (which have been in existence for a long time before the war) into that of Junior Assistant. Hence, the Government have already effected some reduction in the staff

this Department and the staff as thus reduced are found to be inadequate to cope with the heavy work.

3. In July 1948, the Government in the Development Department ordered that the report of the All-India Co-operative Planning Committee published by the Government of India should be translated into Tamil and Telugu. It was then represented to the Government that, if this work too should be attended to urgently along with several other urgent items of work, it would be necessary to appoint an Additional Assistant Translator in the Tamil and Telugu languages for a period 5 months. The Government ~~have~~ thereupon pleased to sanction two temporary ^{posts of} Additional Assistant Translators ^{not put up} posts for Tamil and Telugu for 5 months from the date of employment (vide G.O.No.4902, Development, dated the 1st October 1948). Again in G.O. Ms. No.3, Public (General B), dated the 3rd January 1949, the Government sanctioned 4 posts of Additional Assistant Translators in Tamil, Telugu, Malayalam and Kannada for a period of 3 months from the date of employment for translating the Madras Presidency Administration Report for 1947-48.

4. As regards members of the Inferior service, I submit that there are only 7 posts of Peons in this Department, including one temporary post, that this strength is less than the permissible strength as per the standard scale presented in G.O. No.326, Finance, dated the 5th April 1948 and that, as already ~~referred~~ reported, to the Finance (Reorganisation) Department in this office letter No.866/48-1, dated the 6th May 1948, no reduction in the present strength of peons is possible. The sanction for even the temporary post of peon referred to above, which was created owing to the inadequacy of peons in this Department, expires on the 19th March 1949 and sanction for the continuance of this post beyond that date, as a permanent measure, has been applied for separately.

5. I submit that it will be evident, from what has been stated above, that even the present staff is inadequate to cope with the heavy pressure of work in this Department, that it requires strengthening to ensure prompt disposal of work, that it is not therefore possible, I regret, to suggest any further retrenchment in the existing staff (Gazetted or Non-gazetted and permanent or temporary) as required in paragraph 2 of the G.O. cited.

Yours faithfully,

(sd.) N. Vinayakam,
25-2-49.

Senior Translator to Government.

(True Copy)

H. Vinayakam.

Senior Translator to Govt.
H.

Urgent.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From
Sri N. Vinayakan Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Madras.

No. 2890/48-2, dated the 9th March 1949.

Sir
10 MAR 1949

Subject: Translators' Department - Administrative section -
Continuance of the employment of the additional
peon as a permanent measure.

Reference: My letter No. 2890/48-1, dated the 26th February
1949.

In continuation of my letter cited, regarding the permanent
retention of the Temporary post of peon in the Administrative section
of the Translators' Department, I request that, as the ^{present} sanction for
this temporary post will expire on the 20th March 1949 as already
stated, the Government may be pleased to pass favourable orders
thereon as early as possible.

Yours faithfully,

H. Vinayakan Pillai
Senior Translator to Government.

9

and to substantiate his statement that the strength of the force in his office is ten times the strength of the force in the office of the other person mentioned in the report.

9/13/49

Draft I 8

13
E.P.H. (G.2)

H Drafts

Memo No. 176 4/2/49-5 Edm. dated 11-3-1949.

Sub: Translator's Dept - Administrative Section - Continuance of the employment of the additional person as a permanent measure -

p5 of Ref: From the S.T.G. No. 2890/48-1 dated 26-2-49.

AM/3

Vide Fin note at p 3rd

To The S.T.G.

AM/3 15/3

huh
pnhp - 82.
9/13/49

The S.T.G. is requested to submit ~~the~~ details of his staff including persons and also the allotment of persons in his office ~~and to substantiate his statement that the strength of persons in his office is ten times the strength of persons in the office of the other person mentioned in the report.~~ ~~permissible under~~ ~~to~~ by O.Ms. 326 Fin. dated 5-4-48.

huh
9.349
10/3/49

8. 15. 8. 8

16.245

$$\frac{12}{17/3/49}$$

TRANSLATORS' DEPARTMENT

From Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

No. 2890/48-3, dated 2nd April 1949.

Sir,

Subject: Translators' Department - Administrative Section -
Continuance of the employment of the additional peon
as a permanent measure.

Reference: (1) Memorandum No. 176-G2/49-5, Education, dated
17th March 1949; and (2) Memorandum No. 176-G2/49-6,
Education, dated 17th March 1949.

With reference to the ~~first~~ Government Memo first cited, I beg to
state that the present sanctioned strength of the Translators' Department
is 42, consisting of 5 Gazetted Officers (i.e., Translators to Government),
30 Non-Gazetted Officers (i.e., Assistant Translators, Senior Assistants,
Junior Assistants, Clerks and Typist) of whom 9 are holding temporary posts
and 7 peons of whom one is holding a temporary post. I submit below, as
required, details of the staff, including Peons, and also the allotment of
Peons in this Department:-

	Name of the Office.	No. of Peons allotted.
Senior Trans- lator's Office.	No. of Gazetted Officers 1 No. of Non-Gazetted Officers 2	1 1
Tamil Trans- lator's Office.	No. of Gazetted Officers 1 No. of Non-Gazetted Officers 8	1 1
Telugu Trans- lator's Office.	No. of Gazetted Officers 1 No. of Non-Gazetted Officers 7	1 1
Malayalam Translator's Office.	No. of Gazetted Officers 1 No. of Non-Gazetted Officers 5	1 1
Kannada Translator's Office.	No. of Gazetted Officers 1 No. of Non-Gazetted Officers 5	1 1
Persian and Hindustani Translator's Office.	No. of Gazetted Officers 1 No. of Non-Gazetted Officers 3	1 1
Total		35

It will be seen from the above statement that the strength of Peons in this
Department is less than the strength permissible under G.O. Ms. No.326,
Finance, dated 5th April 1948, which allowse one Peon for each Gazetted Offi-
cer and two Peons for ~~Officers~~ Offices with a strength of 10 Non-Gazetted
Officers or less (excluding Attenders).

2. With reference to the last sentence in the Government Memorandum second cited, I request that, in the circumstances mentioned above and also in my letter No. 2890/48, dated the 31st December 1948, the Government may now be pleased to order the permanent retention of the post of Additional Peon employed in the Administrative Section of my Office, whose continuance for a further period of three months from the 20th March 1949 has so kindly been sanctioned by Government in the Memorandum under reference.

Yours faithfully,

H. B. Nayak

Senior Translator to Government.

H

87.2(92)

Translator's Dept - Post of
Additional Peon for the Administrative
Section - permanent retention -
sanctioned

Read again

R/4 -
58/12/5 p 15 of

G.O. No 305 E.D. Dated 28.2.49
Memo No. 176-92-49-6 - E.D.
D/17.3-49

From the S.T. S. No. 2890-48-3
Dated 2.4.1949

R/4 -
11/5 p 17 of

Order No 15/0
Ms. G.O. 12.5.49

Sanction is recorded
for the permanent retention of
the post of additional peon
first sanctioned on temporary
basis in G.O. No 305 E.D. dated 28.2.
Feb. 1949, for the administra-
tive section of the office of the
Senior Translator to Govt.

R/4 -

To
Re S.T.S.
" AG No.
Re Finance
Dept.
10-5-49
11/5

[Faint handwritten notes in Devanagari script, mostly illegible due to fading and bleed-through.]

C. No. 176 of 49 Sub: Translator's Deptt. - Administrative Section - Additional
person Continuation of the employment of the additional
person as a permanent measure - Sanction - Requested

Ref: From the S.T.G. No. 2890/48 dated 30-12-1948.

(R)

In G.O. Ms. 305 Edu. dated 28-2-49

Govt sanctioned an additional person for a period of one year, for the administrative section of the office of the Senior Translator to Govt. The post has since been continued from time to time. The continuance which was last sanctioned in G.O. Ms. 386 Education dated 28-2-1948, expires on 19-3-1949. The S.T.G. now requests that the post may be sanctioned permanently. In this connection it may be pointed out that the S.T.G. made a similar request for the retention of the post on a permanent basis even at the time when the last continuance was sanctioned.

(S)

2 of 2 (S)

As this post will be of additional person will be in existence for a continuous period of five years on 20.3.49, the post may perhaps be made permanent.

A on p2 of
m
25-1-49

Finance may see for remarks.

82.
24/1/49

24.1.49

25-1-49

Finance (S.H.)

Please see the letter from the Senior Translator to Government in the C.F

E.P.H. No. 176 of 49 1-25

and the notes of E. & P.H. above. As there are already proposals to effect a cut of 12 1/2% in the existing...



S.T.G. may be asked to submit proposals for implementing the cut that before further extension is sanctioned. (The present sanction ends up to 19-3-49)

Finance Deptt note above may be perused. A draft memo to the S.T.G. is submitted for approval.

It is possible that the question might have been considered when general instructions were issued last year. The draft may come.

(Issued as Memo No. 176 G/49-2 Edu Dt 3-2-49 to the S.T.G.) pp 3-49
(From the S.T.G. No. 2890/48-1 dated 26-2-1949.) p 5 of

Please see the letter from the S.T.G. at page 5 of. The S.T.G. has reported that there are only 7 posts of peons in his deptt including the one additional post and that the strength is less than the permissible strength as per the standard scale prescribed in G.O. No. 326 Fin dt 5-4-1948: and has also reported that the present number of peons is absolutely necessary for carrying on the work of his department and that it is not possible to reduce the number of peons.

In view of the S.T.G.'s letter at p 5 of

Finance may see again.

Finance
2/3/49

Finance (E.III):
(Previous Finance notes on pp. 1-2 above)
The letter from the Senior Translator to Government on p. 5 c. 1. and the notes of E. & P.H. from the middle of p. 2 above may be perused. The attention of E. & P.H. may

FIN. U.O. 4831/E.III-1

28.1.49



FIN. U.O. 6072/E.III-1

7/5/49



be invited to the instructions issued in Finance Department Memorandum No. 16708-E.II/48-8, dated 15-2-49 and they may be requested to examine the proposal of the Senior Translator to Government with reference to the above memo before any further action is taken. E. & P.H. may also be requested to ask the Senior Translator to Government to obtain from the Senior Translator to Government the details of staff including peons/in his office in order to verify whether the number of peons sanctioned is in accordance with the scale prescribed in G.O. 326, Fin. dated 5-4-48.

A draft memo to the S.T.G. is submitted for approval.

2. The period of sanction post for the temporary post of peon will expire on 20.3.49. Pending an examination of the question of the permanent retention of the post in the light of the Fin. Deptt note above, the continuance of the temporary post may be sanctioned for a period of three months, in the first instance -
3. Fin. may see again with reference to para 2 above



P.W.D. U.O. 176 G/49-4
11-3-49

4-62 FIN (F III)

Previous Finance notes on 42-3 and the further notes of E.P.H. on p.3 above and the draft no objection may be perused. In view of the remarks of E.P.H. at A. on p.3 above the Deptt. may agree to the continuance of the temp. addl. pers. last continued in G.O. 388 Edu. dated 28.2.48 for a further period upto 30.4.49.

of three months from 20.3.49.

12.3.49

14.3.49

E.P.H.

FIN-V.O. 16226/E III-1
14.3.49

E.P.H. (G.2)

note
Finance Deptt. above may be perused. With reference to Finance Deptt. note above a draft memo sanctioning the continuance of the temporary post of an additional person is submitted for approval.

15 MAR 1949
20276

Both the drafts may be issued, after draft II is approved.

16.3.49

(Issued as memo. no. 176.49.92.5 Edu. dt. 2.3.49) p.13 cb
(Issued as memo. no. 176.49.92.6 Edu. dt. 2.3.49) p.15 cb
From the S.T. G. no. 2890/48.3.2/2.4.49. pp 17-18 cb

Finance may see the

LTG's letter on pages 17-18 of, with reference to their note on the pages 2-3 and it has been no objection, temporary continuance

4-62 E III

As the post has been in existence from Feb. 1944, the post may be retained on a permanent basis as requested by the S.T.G.

Continuance of the post of person may be sanctioned for one year from the date on which the present temporary sanction expires - vide memo on p.15 of - Fin. may see.

19.4.49

25.4.49

Finance (F III)

(Pre. Finance note on p.4 above)

The letter from the Secy. Transfers to Govt. on 14.17.48 and the further notes of E.P.H. on 14.4-5 above may be perused. As the post has been in existence since February 1944 and as the post is required for the normal working of the office, the Deptt. may agree to the permanent retention of the additional person (first sanctioned in G.O. 305 Edu. dated 28.2.44 and last continued in Memo. no. 176.92/49.6 Edu. dated 17.3.49) from 20th June 1949 when the present sanction will expire.

E.P.H. no. 176/49/92-7
20.4.49

26392
21 APR 1949
FINANCE DEPARTMENT

p.15 of

FIN-V.O. 26392/E III-1
27.4.49

25.4.49

25.4.49

E.P.H. (G.2)

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
28 APR 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

22708

A draft order sanctioning the permanent retention of the post of additional person is submitted for approval

9.5.49

10.5.49

11/5

